

**Activity report 2013 – Canada**  
**Submitted to the European Centre for Modern Languages (ECML)**

**Context:**

2013 is the second year of the renewal for a period of 4 years (2012-2015) of the *Cooperation and Liaison Agreement* signed between the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe and the University of Ottawa, through the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI), which objectives are:

- 1) to ensure increased contacts between the ECML and Canadian language experts, with the long-term aim of creating favorable conditions for full Canadian membership of the Enlarged Partial Agreement on the ECML;
- 2) to designate OLBI as a Canadian partner of the ECML in the role of disseminating the ECML's work in Canada as a «Contact Point» for the ECML, and act as the «National Nominating Authority» for Canada; to propose Canadian experts to take part in the ECML projects and activities; and to participate in the Professional Network Forum as the Canadian founding member.

**Canadian Participation 2012-2015 Programme: Learning through languages - Promoting inclusive, plurilingual and intercultural education**

**1) Expert meetings and Workshops in 2013:**

LACS - *Empowering language networks* – 2<sup>nd</sup> Experts meeting – February 28–March 1, 2013; Wendy Carr, Department of Language & Literacy Education, Faculty of Education, University of British Columbia.

<http://lacs.ecml.at/M1/News/tabid/2950/language/en-GB/Default.aspx>

LINCQ - *Languages in corporate quality* – Experts meeting – April 25-26, 2013; Participation through Skype - Enrica Piccardo, Centre for Educational Research on Languages and Literacies (CRELL), Ontario Institute for Studies in Education (OISE), University of Toronto.

<http://www.ecml.at/11/News/tabid/803/language/en-GB/Default.aspx>

CLIL and literacy - *Literacies through Content and Language Integrated Learning: effective learning across subjects and languages* – Network meeting – May 28-29, 2013; Roy Lyster, Second Language Education, Department of Integrated Studies in Education (DISE), McGill University, Montreal.

<http://www.ecml.at/F7/News/tabid/982/language/en-GB/Default.aspx>

CARAP - *Plurilingual and intercultural competences: descriptors and teaching materials* – Experts meeting – June 27-28, 2013 - Danièle Moore, Faculty of Education, Simon Fraser

University.

<http://carap.ecml.at/FREPAforationalcontactpoints/News/tabid/2879/language/en-GB/Default.aspx>

MALEDIVE - *Diversity in majority language learning – Supporting teacher education–* Experts meeting – Septembre 19-20, 2013; Participation through Skype - Patricia Lamarre, Département de didactique, Faculté des sciences de l'éducation, Université de Montréal.

<http://maledive.ecml.at/home/Projectdetails/News/tabid/3676/language/en-GB/Default.aspx>

Community - *Collaborative Community Approach to Migrant Education – 2<sup>nd</sup>* Experts meeting – October 7-8, 2013; Melody Kostiuk, Institute for Innovation in Second Language Education, Edmonton Public School Board.

<http://www.ecml.at/I3/News/tabid/961/language/en-GB/Default.aspx>

Language descriptors - *Language descriptors for migrant and minority learners' success in compulsory education –* Experts meeting – October 10-11, 2013; Paula Kristmanson, Second Language Research Institute of Canada, University of New Brunswick.

<http://www.ecml.at/F6/News/tabid/743/language/en-GB/Default.aspx>

LINCQ - *Languages in corporate quality –* Workshop – November 21-22, 2013; Enrica Piccardo, Centre for Educational Research on Languages and Literacies (CRELL), Ontario Institute for Studies in Education (OISE), University of Toronto.

<http://www.ecml.at/11/News/tabid/803/language/en-GB/Default.aspx>

Préélémentaire - *European portfolio for student teachers of pre-primary education –* Workshop – December 12-13, 2013; Joël Thibeault, Faculty of Education, University of Ottawa.

<http://www.ecml.at/F2/News/tabid/942/language/en-GB/Default.aspx>

## **2) Professional Network Forum (PNF)**

<http://www.ecml.at/Aboutus/professionalnetworkforum/tabid/137/language/en-GB/Default.aspx>

Represented by Marie-Josée Hamel, Director of the Canadian Centre for Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL), OLBI participated as the institutional member for Canada of the PNF in the 4<sup>th</sup> meeting of the Professional Network Forum, February 7, 2013. For the summary of the meeting:

[http://www.ecml.at/Portals/1/documents/PNF/2013\\_14EProfessionalNetworkForum.pdf](http://www.ecml.at/Portals/1/documents/PNF/2013_14EProfessionalNetworkForum.pdf) 3

### **Activities related to the ECML held in Canada in 2013:**

#### **1) Promotion of the membership of Canada in the ECML:**

The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) maintains sustained relationships with Canadian authorities (Department of External Affairs, Canadian Heritage, Commissioner of Official Languages, Council of Ministers of Education Canada (CMEC)) to

inform them of the work of the ECML and its impact on Canada, with the objective of promoting a Canadian membership in the ECML.

## 2) Some publications related to ECML projects:

Report on Research: «*Recherches empiriques canadiennes sur le CECR : préparer le terrain pour la recherche future*», by Stephanie Arnott, Assistant professor and researcher, Faculty of Education, University of Ottawa, in Panorama – Research Series, Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 2013.

<http://www.caslt.org/pdf/Panorama-2013-FR.pdf>

Article : « *How to do it? Perspectives on Language Education in a Pluralistic Society* », in *Réflexions*, Canadian Association of Second Language Teachers/Association canadienne des professeurs de langues secondes, vol 32, no 2 pp. 10-11.

<http://www.caslt.org/pdf/reflexions-spring-2013-1-3.pdf>

Article : «*La recherche sur le CECR au Canada : Situation actuelle et perspective d'avenir*», in *Réflexions*, Canadian Association of Second Language Teachers/Association canadienne des professeurs de langues secondes, vol 32, no 1 page 7.

<http://www.caslt.org/pdf/reflexions-winter-2013-1-3.pdf>

Marshall, S. & Moore, D. (2013). «*2B or not 2B plurilingual? Navigating languages, literacies, and plurilingual competence in post-secondary education in Canada*», *TESOL Quarterly*, 47(3), 472-499. DOI: 10.1002/tesq.111

<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/tesq.111/pdf>

Sabatier, C., Moore, D. & Dagenais, D. (2013). «*Espaces urbains, compétences littératiées multimodales, identités citoyennes en immersion française au Canada*», *Glottopol*, 21, 138-161. On-line journal.

[http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero\\_21/gpl21\\_09sabatier\\_moore\\_dagenais.pdf](http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_21/gpl21_09sabatier_moore_dagenais.pdf)

## 3) Mediation activities of CARAP at conferences, workshops, round tables, training sessions:

Ambrosio, L., "CARAP/FREPA, or a new way for "Learning through Languages", 8th International Conference on Language Teacher Education : Preparing Language Teacher Educators to Meet National and Global Needs, George Washington University, Washington, DC, May 30, 2013.

Ambrosio, L., "La langue des autres, outil d'apprentissage dans l'enseignement des langues secondes ou des langues internationales. Idées pour l'application d'un cadre de référence pour des approches plurielles (CARAP)", CASLT/ACPLS Conference 2013: Languages Without Borders, Winnipeg, Manitoba, April 20, 2013.

Ambrosio, L., «*Les langues, ponts et points de rencontres - Europe – Canada*» - *Réflexions pour une journée d'accueil pour enseignant(e)s* – Ottawa-Carleton District School Board (OCDSB) – Ottawa - Centennial Public School Ottawa, October 24, 2013.

Ambrosio, L., «*Le français par la culture des autres*». Summer University for FSL Teachers, 2013 Edition, OLBI, University of Ottawa - Double workshop. July 17, 2013

Ambrosio, L., Course to students in the Second Language Teaching Programme – University of Ottawa. DLS 4501 Curriculum and teaching materials in FSL. Fall Session 2013.

### **Other related activities:**

#### **1) National Conference: «*Languages Without Borders*» (LWB):**

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) held its bi-annual Conference «*Languages Without Borders*» (LWB) on April 18-20, 2013 in Winnipeg, Manitoba. This pan-Canadian event brought together second language professionals from within Canada and abroad. More than 330 participants had access to approximately 75 workshops, six round-tables and symposiums, two plenary conferences, language learning workshops, and an exhibition forum of publishers and suppliers of teaching materials and resources. Some of the themes explored during the Conference were: second language teaching, learning and assessment; official, indigenous, heritage, and international languages; Common European Framework of Reference (CEFR) in the Canadian context; second languages in society; second language teacher preparation, teacher education, and teaching careers.

The LWB Conference was pleased to welcome the Executive Director of the ECML, Waldemar Martyniuk as invited speaker in the round-table entitled «*The CEFR in Canada: today and in 10 years*». Also, the Canadian Centre for Studies and Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL) of OLBI coordinated a symposium entitled: «*Illuminating research on the practice of Computer-Assisted Language Learning*», chaired by Marie-Josée Hamel, Director of CCERBAL.

To consult the 2013 Conference Programme:

<http://www.caslt.org/conference13/conference-program-final-web.pdf>

For a brief report of the 2013 Conference:

<http://www.caslt.org/pdf/reflexions-spring-2013-1-3.pdf>

#### **2) Symposium: «*High Functioning Bilingual Scholars: Training, Lecturing, and Beyond*»**

The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI), through its research centre CCERBAL, hosted a symposium, February 15, 2013, on «*High Functioning Bilingual Scholars: Training, Lecturing, and Beyond*». The half-day symposium featured distinguished keynote speaker and political reporter, Chantal Hébert, a journalist who embodies high

functioning bilingualism in her everyday work. Her talk was entitled «*The New Face of Bilingualism in Canada*». A round-table followed, made up of academic staff from the University of Ottawa who went through focused language training and who teaches in their second language. This was an opportunity to share their experiences lecturing in their second language, and to explore avenues of research to be undertaken in this area. .

[http://www.ccerbal.uottawa.ca/symposium\\_hb.php](http://www.ccerbal.uottawa.ca/symposium_hb.php)

**Hilaire Lemoine**  
**Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI)**  
**Canadian Contact Point for the ECML**